

การวิเคราะห์การออกเสียงภาษาอังกฤษของนักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษ
ระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษาระดับสูง



นางสาวทิพย์วรรณ จรรยาสุภาพ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
005512
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาคำหลักสูตรปริญาคุณศาสตร์มหาบัณฑิต

ภาคศึกษาระดับปริญญาตรี


บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. ๒๕๒๕

ISBN ๙๗๔-๕๖๑-๐๙๔-๑

T 16396460

AN ANALYSIS OF ENGLISH PRONUNCIATION OF ENGLISH MAJOR STUDENTS
AT HIGHER CERTIFICATE OF EDUCATION LEVEL



Miss Tippawan Janyasupab

A Thesis submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Education
Department of Secondary Education

Graduate School

Chulalongkorn University

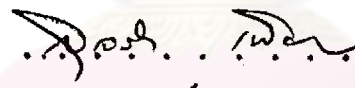
1982


หัวข้อวิทยานิพนธ์ การวิเคราะห์การออกเสียงภาษาอังกฤษของนักศึกษาวิชาเอก
ภาษาอังกฤษ ระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษาชั้นสูง
โดย นางสาวทิพย์วรรณ จรรยาสุภาพ
แผนกวิชา มัธยมศึกษา
อาจารย์ที่ปรึกษา รอง ศาสตราจารย์ ดร.สุมิตรา ชังวัฒน์กุล

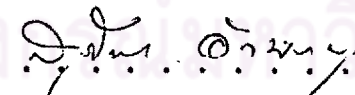
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้บัณฑิตวิทยาลัยนี้เป็น
ส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าหลักสูตรปริญญาโทบัณฑิตศึกษา

 คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
(รองศาสตราจารย์ ดร.สุประคิษฐ์ บุญนาค)

คณะกรรมการวิทยานิพนธ์

 ประธานกรรมการ
(รองศาสตราจารย์ ดร.สุจรีต เพียรชวน)

 กรรมการ
(รอง ศาสตราจารย์ ดร.สุมิตรา ชังวัฒน์กุล)

 กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ สุภัทรา อักษรานุเคราะห์)

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานิพนธ์
ชื่อนิสิต
อาจารย์ที่ปรึกษา
ภาควิชา
ปีการศึกษา

การวิเคราะห์การออกเสียงภาษาอังกฤษของนักศึกษาวิชา
เอกภาษาอังกฤษระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษาระดับสูง
นางสาวทิพย์วรรณ จรรยาสุภาพ
รองศาสตราจารย์ ดร.สุมิตรา อังวัตถนกุล
มัธยมศึกษา
๒๕๒๔

บทคัดย่อ



การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาวิเคราะห์ข้อผิดและสาเหตุของข้อผิดซึ่ง
เป็นปัญหาในการออกเสียงภาษาอังกฤษของนักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษ ระดับประกาศ
นียบัตรวิชาการศึกษาระดับสูง โดยผู้วิจัยได้สร้างแบบสอบถามการออกเสียงภาษาอังกฤษขึ้น
ฉบับหนึ่ง กำหนดให้กลุ่มตัวอย่างประชากรออกเสียงคำโคต ๑๕๐ คำ พุคประโยคที่
อยู่โคต ๆ ๑๐ ประโยค อ่านข้อความยาว ๕๔ คำ และพุกบทสนทนาสั้น ๆ ๑ บท
นำแบบสอบถามที่สร้างขึ้นไปตรวจสอบความตรงของเนื้อหา และความครอบคลุมหน่วยเสียง
สำคัญในภาษาอังกฤษ แล้วนำไปทดลองใช้กับนักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษระดับประ
กาศนียบัตรวิชาการศึกษาระดับสูงจำนวน ๑๐ คน เพื่อดูความเหมาะสมของคำสั่งและ
เวลา แล้วจึงนำแบบสอบถามไปทดสอบกับกลุ่มตัวอย่างประชากร ซึ่งเป็นนักศึกษาวิชาเอก
ภาษาอังกฤษระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษาระดับสูง ในวิทยาลัยครูส่วนกลาง ๔ แห่ง
จำนวน ๑๐๐ คน โดยบันทึกคำตอบลงในเครื่องบันทึกเสียง หลังจากนั้นจึงถ่ายเท
เป็นตัวเขียนตามหลักภาษาศาสตร์ เพื่อหาข้อผิดในการออกเสียงภาษาอังกฤษด้วยวิธี
การคำนวณค่าร้อยละ แล้ววิเคราะห์สาเหตุที่ทำให้เกิดข้อผิด และสรุปปัญหาการออก
เสียงภาษาอังกฤษจากการวิเคราะห์ข้อผิดเทียบกับผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบระบบ
เสียงภาษาไทยกับภาษาอังกฤษ

ผลการวิเคราะห์สรุปได้ว่า ในการออกเสียงภาษาอังกฤษของกลุ่มตัวอย่างประชากร มีข้อผิดพลาดทั้งในด้านการออกเสียงสระและพยัญชนะ การออกเสียงเน้น และการใช้ทำนองเสียง โดยข้อผิดพลาดที่ผิดรายการปรากฏมากที่สุดคือ การใช้ทำนองเสียง และลักษณะของข้อผิดพลาดในการใช้ทำนองเสียงที่พบมากที่สุดคือ การใช้ระดับเสียงผิด ส่วนข้อผิดพลาดที่ผิดรายการปรากฏน้อยที่สุดคือ การออกเสียงสระ ซึ่งผลการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดนี้สอดคล้องกับผลการเปรียบเทียบระบบเสียงภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ส่วนสาเหตุที่ทำให้เกิดข้อผิดพลาดในการออกเสียงภาษาอังกฤษ เกิดจากการแทรกแซงของภาษาไทย ความยากของตัวภาษาเอง และความผิดพลาดของนักศึกษาเองในการพัฒนาการใช้ภาษา



คุนยวิทยทรพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

2

Thesis Title An Analysis of English Pronunciation of English
Major Students at Higher Certificate of Education
Level.

Name Miss Tippawan Janyasupab

Thesis Advisor Associate Professor Sumitra Angwatanakul, Ph.D.

Department Secondary Education

Academic Year 1981

ABSTRACT

The purposes of this research were to study and investigate the errors or problems of English pronunciation of English major students at higher certificate of education level and causes of the errors. An English pronunciation test composed of a list of 180 words, a set of 10 isolated sentences, a passage of 94 words, and a short conversation was constructed. After the content validity and the coverage of English phonemes were checked, the test was pre-tested with 10 English majors at higher certificate of education level to find the clarity of test instruction and the length of time. Then the test was administered to 100 English majors at higher certificate of education level randomly drawn from four teacher colleges in Bangkok Metropolis. The subject's pronunciation, reading, and conversation were recorded. After that the recorded data were transcribed into phonemic transcription to identify errors of English pronunciation in percentage and to find out their causes. Furthermore, problems of English pronunciation were concluded according to

the error analysis in comparison with the results of the contrastive analysis of Thai and English phonological systems.

The findings and conclusions were as follows:

The errors found in this study included both segmental phonemes -- vowels and consonants, and suprasegmental elements -- stress and intonation. The percentage of each kind of errors showed that the English intonation usage especially pitch level was the most important problem. These findings agreed with the results of the contrastive analysis of Thai and English phonological systems. It was also found that causes of the errors were the **influence** of Thai on English pronunciation, the difficulties of English itself, and the students' failures in their learning processes.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กิตติกรรมประกาศ



ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณอาจารย์หลายท่านที่กรุณาช่วยไ้ในงานวิจัยนี้สำเร็จ
ด้วยดี คือ รองศาสตราจารย์ ดร.สุจริต เพ็ชรชอบ ผู้ช่วยศาสตราจารย์
สุภัทรา อักษรานุเคราะห์ และโดยเฉพาอย่างยิ่ง รองศาสตราจารย์ ดร.สุมิตรา
ธวัชรัตนกุล ซึ่งเป็นผู้ให้คำปรึกษา แนะนำแนวทางวิจัย และควบคุมงานวิจัยนี้อย่างดี
ตลอดมา

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังได้รับความช่วยเหลือของ Miss Ann Good จากสมาคม
ภาษาศาสตร์แคนาดา อาจารย์ศักดิ์คารวิทย์ เพิ่มเจริญ จากภาควิชาภาษาศาสตร์
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ อาจารย์ร่ำไพ แสงเรือง จากภาควิชาบรรณารักษศาสตร์
วิทยาลัยครูหมู่บ้านจอมบึง อาจารย์วิสุทธิ์ กิจเจริญ จากภาควิชาภาษาอังกฤษ วิทยา
ลัยครูหมู่บ้านจอมบึง และอาจารย์จากภาควิชาภาษาอังกฤษ พร้อมทั้งเจ้าหน้าที่ห้อง
ปฏิบัติการภาษาของวิทยาลัยครูจันทระเกษม วิทยาลัยครูพระนคร วิทยาลัยครูสวนกุหลิม
และวิทยาลัยครูบ้านสมเด็จเจ้าพระยา

ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้ง และขอขอบพระคุณยิ่งในความกรุณาของทุกท่าน

ทิพย์วรรณ จรรยาสุภาพ

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	ฉ
กิตติกรรมประกาศ	ช
รายการตารางประกอบ	ฉ
รายการแผนภาพประกอบ	ท
บทที่	
๑. บทนำ	๑
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	๑
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	๕
 ขอบเขตของการวิจัย	๖
ประโยชน์ที่จะได้รับจากการวิจัย	๖
๒. เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	๗
๓. การเปรียบเทียบระบบเสียงภาษาไทยและระบบเสียงภาษา	
อังกฤษ	๑๖
ระบบเสียงภาษาไทย	๑๖
เสียงสระไทย	๑๖
เสียงพยัญชนะไทย	๒๗
เสียงวรรณยุกต์ไทย	๓๕
เสียงเน้นในภาษาไทย	๔๐
ช่วงต่อของเสียงในภาษาไทย	๔๓



บทที่

หน้า

ระบบเสียงภาษาอังกฤษ	๔๖
เสียงสระภาษาอังกฤษ	๔๖
เสียงพยัญชนะภาษาอังกฤษ	๕๖
ระดับเสียงในภาษาอังกฤษ	๖๖
เสียงเน้นในภาษาอังกฤษ	๖๘
ช่วงต่อของเสียงในภาษาอังกฤษ	๗๕
เปรียบเทียบระบบเสียงภาษาไทยและระบบเสียงภาษา อังกฤษ	๘๐
เปรียบเทียบเสียงสระในภาษาไทยและภาษาอังกฤษ	๘๐
ปัญหาการออกเสียงสระภาษาอังกฤษ	๘๓
<hr/>	
เปรียบเทียบเสียงพยัญชนะในภาษาไทยและภาษา อังกฤษ	๘๖
ปัญหาการออกเสียงพยัญชนะภาษาอังกฤษ	๘๓
เปรียบเทียบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยและระดับเสียง ในภาษาอังกฤษ	๘๗
ปัญหาการใช้ระดับเสียงในภาษาอังกฤษ	๑๐๐
เปรียบเทียบเสียงเน้นในภาษาไทยและภาษาอังกฤษ	๑๐๑
ปัญหาการออกเสียงเน้นในภาษาอังกฤษ	๑๐๓
เปรียบเทียบช่วงต่อของเสียงในภาษาไทยและภาษา อังกฤษ	๑๐๘
ปัญหาการใช้ช่วงต่อของเสียงในภาษาอังกฤษ	๑๐๕

บทที่

หน้า

๔. การดำเนินงานวิจัย	๑๐๗
การสร้างแบบสอบถาม	๑๐๗
การตรวจสอบความเหมาะสมของแบบสอบถาม	๑๐๘
ตัวอย่างประชากร	๑๐๘
การดำเนินการทดสอบ	๑๑๐
การวิเคราะห์ข้อมูล	๑๑๐
๕. ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	๑๑๑
๖. สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ	๑๒๘
บรรณานุกรม	๑๓๕
ภาคผนวก ก.	๑๔๓
ภาคผนวก ข.	๑๔๗
ภาคผนวก ค.	๑๕๒
ภาคผนวก ง.	๑๗๐
ภาคผนวก จ.	๑๗๓
ประวัติ	๑๘๑

รายการตารางประกอบ

ตารางที่	หน้า
๑. สัญลักษณ์ที่นักภาษาศาสตร์ใช้แทนสระเสียงสั้นในภาษาไทย	๑๘
๒. สัญลักษณ์ที่นักภาษาศาสตร์ใช้แทนสระเสียงยาวในภาษาไทย	๑๘
๓. การปรากฏของเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์ประเภทต่าง ๆ	๓๘
๔. เปรียบเทียบสัญลักษณ์ของเสียงสระภาษาอังกฤษที่นักภาษาศาสตร์ แต่ละคนใช้	๔๕
๕. ตำแหน่งที่ปรากฏเสียงพยัญชนะภาษาอังกฤษและตัวอย่างคำ	๖๓
๖. ตัวอย่างการเปลี่ยนแปลงเสียงจากคำโดดเป็นคำที่ไม่ออกเสียงเน้น ในประโยค	๗๔
๗. เปรียบเทียบเสียงสระภาษาไทยกับภาษาอังกฤษ	๘๐
๘. ตัวอย่างการใช้สระไทยในคำภาษาอังกฤษ	๘๔
๙. เปรียบเทียบเสียงพยัญชนะภาษาไทยกับภาษาอังกฤษ	๘๗
๑๐. เปรียบเทียบหน่วยเสียงภาษาไทยกับเสียงย่อยภาษาอังกฤษใน ตำแหน่งต้นคำ	๙๐
๑๑. เปรียบเทียบหน่วยเสียงภาษาไทยกับเสียงย่อยภาษาอังกฤษใน ตำแหน่งท้ายคำ	๙๑
๑๒. เสียงภาษาไทยที่คนไทยใช้แทนเสียงภาษาอังกฤษเมื่อออกเสียงผิด ในตำแหน่งต้นคำ	๙๓
๑๓. เสียงภาษาไทยที่คนไทยใช้แทนเสียงภาษาอังกฤษเมื่อออกเสียงผิด ในตำแหน่งท้ายคำ	๙๖
๑๔. ข้อผิดพลาดทั้งหมดที่ปรากฏในการออกเสียงแต่ละประเภท	๑๑๑
๑๕. ข้อผิดพลาดในการใช้ทำนองเสียงแบบต่างๆ	๑๑๒

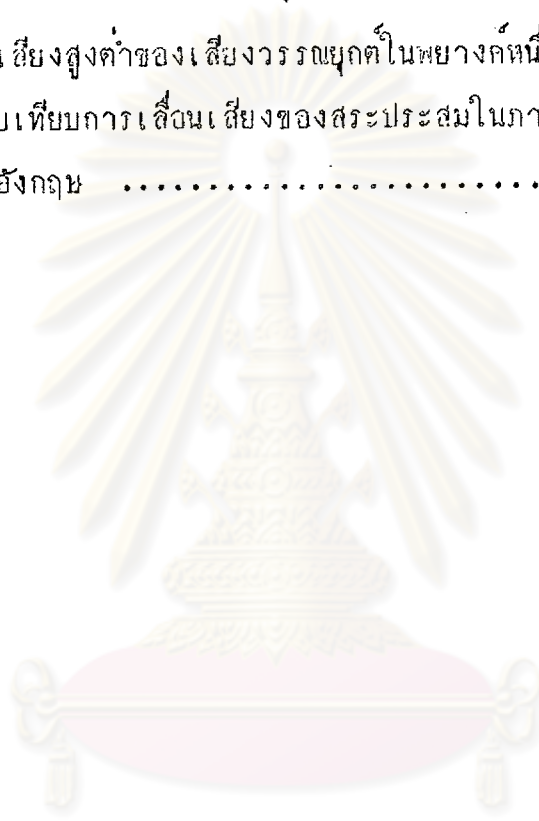
ตารางที่	หน้า
๑๖. ข้อคิดในการออกเสียงพยัญชนะแต่ละประเภท	๑๑๓
๑๗. ข้อคิดในการออกเสียงเน้นในคำแต่ละประเภท	๑๑๕
๑๘. ข้อคิดในการออกเสียงสระแต่ละประเภท	๑๑๕
๑๙. ลักษณะของข้อคิดในการใช้ทำนองเสียง	๑๑๖
๒๐. ลักษณะของข้อคิดในการออกเสียงพยัญชนะ	๑๑๘
๒๑. ลักษณะของข้อคิดในการออกเสียงเน้น	๑๒๐
๒๒. ลักษณะของข้อคิดในการออกเสียงสระ	๑๒๓
๒๓. การออกเสียงสระในการตอบแบบสอบของนักศึกษาวิชาเอกภาษา อังกฤษระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษาระดับชั้นสูง	๑๔๕
๒๔. การออกเสียงพยัญชนะในการตอบแบบสอบของนักศึกษาวิชาเอก ภาษาอังกฤษระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษาระดับชั้นสูง	๑๕๔
๒๕. การออกเสียงเน้นหนักในคำหลายพยางค์ในการตอบแบบสอบของ นักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษา ระดับชั้นสูง	๑๗๒
๒๖. การใช้แบบทำนองเสียงในการตอบแบบสอบของนักศึกษาวิชาเอก ภาษาอังกฤษระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษาระดับชั้นสูง	๑๗๕

รายการแผนภาพประกอบ

แผนภาพที่

หน้า

- ๑. ระดับเสียงสูงต่ำของเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์หนึ่ง ๆ ๓๗
- ๒. เปรียบเทียบการเลื่อนเสียงของสระประสมในภาษาไทยและ
ภาษาอังกฤษ ๘๓



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย